

## ABOUT THE AUTHORS

---

**Katarzyna Biernacka-Licznar** – Scholar of Italian literature, she works at the Institute of Classical, Mediterranean and Oriental Studies, University of Wrocław. Co-author of a book on Polish-Italian and Italian-Polish translations of children’s literature (*O włosko-polskich i polsko-włoskich tłumaczeniach dla dzieci i młodzieży*, 2014). Co-founder and secretary of the academic journal “*Italica Wratislaviensia*”.

**Anna Cetera-Włodarczyk** – Professor at the Institute of English, University of Warsaw. Author of two books on translating Shakespeare: from the perspective of theatre (*Enter Lear. The Translator’s Part in Performance*, 2008) and in the broader cultural context (*Smak morwy. U źródeł recepcji przekładów Szekspira w Polsce*, 2009), as well as numerous articles on interpretive analysis and literary translation in journals and edited volumes (CUP, Palgrave, UDP). Editor of a critical series of new translations of Shakespeare’s plays (in collaboration with Piotr Kamiński), which has had six volumes to date (the seventh is forthcoming). In 2016–2019, she completed a Polish National Science Centre-funded research grant, creating a digital repository of Polish 19<sup>th</sup>-century Shakespeare translations (<http://polski-szekspir.uw.edu.pl>); she currently holds an analogous grant to cover the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century.

**Magdalena Kampert** – Lecturer in Italian at Glasgow University; PhD in Translation Studies from Glasgow University (2018), MA in Comparative Literature from the University of Bologna (2012), BA in Italian Studies from Nicolaus Copernicus University in Toruń (2010). Translator of poetry and academic texts; author of papers on the Sicilian translation of *Le Petit Prince* and on Pirandello’s self-translation. Research interests: self-translation, (trans)nationalism and identity in translation and literature, power relations between languages and cultures.

**Justyna Łukaszewicz** – Professor at the University of Wrocław, head of the School of Italian at the Institute of Romance Languages and Literatures. Editor-in-chief of the academic journal *Italica Wratislaviensia*. Scholar of Romance and

comparative literature, specializing in the Polish and Italian 18<sup>th</sup> century; translator. Author of numerous publications on 18<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup> century Polish translations from French and Italian, retranslations, translation paratexts, cultural problems in translation, and French and Italian influences in Polish Enlightenment theatre, including two book-length studies: *Carlo Goldoni w polskim Oświeceniu* (1997) and *Dramaty Franciszka Zabłockiego jako przekłady i adaptacje* (2006).

**Jadwiga Miszalska** – Professor at the Jagiellonian University in Kraków, head of the School of Italian at the Institute of Romance Languages and Literatures. Her research interests concern Italian literature, Italian-Polish cultural and literary relations, as well as literary translation, with a focus on the translator as a mediator. Co-author of a two-volume bibliography of Polish translations from Italian literature (*Od Dantego do Fo. Włoska poezja i dramat w Polsce [od XVI do XXI wieku]*, 2007; *Od Boccaccia do Eco. Włoska proza narracyjna w Polsce [od XVI do XXI wieku]*, 2011), and a history of Italian theatre (*Historia teatru i dramatu włoskiego od XIII do XVIII wieku*, 2008). Other publications: „Koloander wierny” i „Piękna Dianea”. *Polskie przekłady włoskich romansów barokowych w wieku XVII i w epoce saskiej na tle ówczesnych teorii romansu i przekładu* (2003), *I manoscritti italiani della collezione berlinese conservati nella Biblioteca Jagellonica di Cracovia (sec. XVII–XIX)* (2012), *Tragicznych igrzysk pieśń uczy nas cnoty. Przekłady z języka włoskiego jako źródło polskiej dramaturgii poważnej do końca XVIII wieku* (2013), *Z ziemi włoskiej do Polski. Przekłady z literatury włoskiej w Polsce do końca XVIII wieku* (2015).

**Ewa Rajewska** – Literary and translation scholar, translator, Professor at the Institute of Polish Language and Literature, Adam Mickiewicz University in Poznań, where she is in charge of the MA program in Translation Studies. Author of books on the translations of *Alice's Adventures in Wonderland* and *Through the Looking Glass* (*Dwie wiktoriańskie chwile w Troi, trzy strategie translatorskie. „Alice's Adventures in Wonderland” i „Through the Looking Glass” Lewisa Carrolla w przekładach Macieja Słomczyńskiego, Roberta Stillera i Jolanty Kozak*, 2004), on the original poetry and translations of Stanisław Barańczak (*Stanisław Barańczak – poeta i tłumacz* (2007) and Ludmiła Marjańska (*Domysł portretu. O twórczości oryginalnej i przekładowej Ludmiły Marjańskiej*, 2016). Co-editor, with Edward Balcerzan, of the second edition of an anthology of Polish authors' comments on translation (*Pisarze polscy o sztuce przekładu*, 2007). Together with Ewa Kraskowska she edited student translations (books by David Damrosch, Mieke Bal, Elaine Showalter, Rita Felski). Translator of works by

---

Hanif Kureishi, Alan Bennett, D.J. Enright, Kenneth Burke, Tan Twan Eng and Ewa Stachniak. Her current research interests are centred on Polish women poet translators and Polish translations of foreign female poets in the 20<sup>th</sup> century.

**Joanna Sobesto** – PhD student at the Faculty of Polish, Jagiellonian University, Kraków. Member of the association of TS students WKoło Tłumaczeń. Her research interests include Translator Studies and oral histories.

**Sebastian Walczak** – Former PhD student and the Faculty of Polish and Classical Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań, interested in the biography of Stanisław Barańczak. He discovered Barańczak's early personal papers and letters.